

ДОГОВІР № 52205
про надання гранту

м. Київ

« 20 » травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "БІБКОЛЕКТОР" (далі – Грантоотримувач) в особі Давиденко Наталію Анатоліївну, що діє на підставі рішення від 14.05.2019 р., з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Переклад та видання книг Сергія Плохія «Чорнобиль: історія ядерної катастрофи» та «Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації»» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.



II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 20 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 1.34 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 266 626 грн. 00 коп. (двісті шістьдесят шість тисяч шістьсот двадцять шість гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

79 988 грн. 00 коп. (сімдесят дев'ять тисяч дев'ятсот вісімдесят вісім гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 30.05.2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду незикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кешторісі Проекту, форму якого наведено у додатку б до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Красовицька Лада Євгенівна, директор

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис прсекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд
Український культурний фонд

Юридична адреса:
01501, м. Київ, вул. І. Франка, 19
Адреса для листування:
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
ЄДРПОУ: 41436842
Банківські реквізити:
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві
Р/р: 35213083000458
МФО: 820172
Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

Ю.О. Федів



Грантоотримувач
ТОВ «Бібколектор»

Юридична адреса: 61042, м. Харків, вул. Науки, 48-А, кв. 38
Адреса для листування: 61057, Харків, вул. Римарська, 21А
ЄДРПОУ: 33676863
Банківські реквізити:
Назва банку/філії: ПАТ «БАНК ВОСТОК»
Р/р: 26006010665908
МФО: 307123
+38 (057)700-44-29

Уповноважена особа

Н.А. Давиденко



Handwritten signature



Заявка на фінансування в рамках програми «Створюємо інноваційний культурний продукт»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу:
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ 01010

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input checked="" type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
Тип проекту	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проєкт національної співпраці <input type="checkbox"/> проєкт міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (необхідно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн- та моди <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справи <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Переклад та видання книг Сергія Плохія "Чернобыль: історія ядерної катастрофи" та "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"

Назва проекту англійською мовою

Translation and publication of books by Serhii Plokhyy "Chernobyl: The History of a Nuclear Catastrophe" and "The Last Kingdom: The Quest for Empire and the Making of the Russian Nation"

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Планується перекласти українською мовою, підготувати та видати книги Сергія Плохія "Чернобыль історія ядерної катастрофи" та "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

It is also planned to translate into Ukrainian, prepare and publish books by Serhii Plokhyy "Chernobyl: The History of a Nuclear Catastrophe" and "The Last Kingdom: The Quest for Empire and the Making of the Russian Nation"

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

266 626,00 грн.

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

УКРАЇНА
ТОВАРИСТВО
З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«КУЛЬТУРНИЙ ФОНД»
1433674003
Місто Харків

266 626,00 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду¹).

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

Немає

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Місто Харків, Україна

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	02.05.19	31.10.19

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Красовицька Лада Євгенівна

Контактні дані

Посада в організації

Директор

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БІБКОЛЕКТОР»

Повна назва організації-заявника англійською мовою

BIBKOLEKTOR Ltd

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Красовицька Лада Євгенівна

Контакти керівника

Правова форма організації

Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ організації

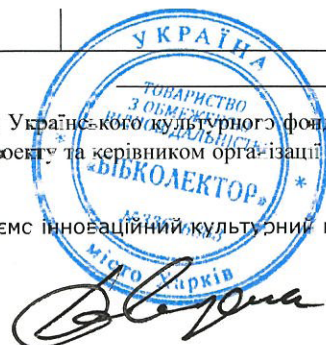
33675863

Юридична адреса організації

61042, м. Харків, вул. Науки, 48-А,
кв. 38

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа-підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019



355 180,00 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

немає

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Місто Харків, Україна

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	20.05.19	31.10.19

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Красовицька Лада Євгенівна

Контактні дані

Посада в організації

Директор

Розділ III: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БІБКОЛЕКТОР»

Говна назва організації-заявника англійською мовою

BIBKOLEKTOR Ltd

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Красовицька Лада Євгенівна

Контакти керівника

Правова форма організації

Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ організації

33676863

Юридична адреса організації
61042 м. Харків, вул. Науки, 48-А,
кв. 35

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємств, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Сворюємо інноваційний культурний продукт». 2019



творів, що потребують значного часу для виконання і високого фахового рівня авторів та перекладачів.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Метою проекту є переклад, видання та розповсюдження по бібліотеках двох робіт видатного історика, професора та директора Українського науково-дослідного інституту при Гарвардському університеті Сергія Плохія "Чорнобиль: історія ядерної катастрофи" та "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації".

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

Счікувані результати проекту:

- вийдуть друком два переклади наукових історичних праць Сергія Плохія сумарним накладом 1000 примірників;
- збудві роботи видатного історика, що містять свіжий погляд на трагічні сторінки нашої історії – Чорнобильську катастрофу та анексію Росією Криму - стануть доступними для широкого загалу. Зокрема, наклад буде розповсюджено по обласним і науковим бібліотекам України через систему книгообміну, електронна версія перекладів буде розміщена на сайті ТОВ «Видавництво Фоліо»;
- у Львові (Форум видавців), Харків (ХНУ ім. Каразіна), Києві («Центр Дєвженко»), Одесі («Терминал 42»), Дніпрі (Музей АТО) та Запоріжжі (Запорізька обласна бібліотека) відбудеться низка презентацій за участі автора Сергія Плохія, директора видавництва «Фоліо» Олександра Красовицького, доктора історичних наук, відомого журналіста автора науково-популярних видань Данила Яневського – це забезпечить привернення уваги громадськості, ЗМІ та фахових наукових спільнот до історичної та соціокультурної проблематики, що знайшла висвітлення у працях Плохія;

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Евменов Віктор Олександрович	перекладач	Викладач, директор International House Language Center – Kharkiv
Махонін Владислав Ігорович	перекладач	Аспірант КНЕУ ім. В. Гетьмана, переклав Т. Еріксона «В оточенні ідістів», Ф. Форсайта «Коротка історія пияцтва»
Гопаченко Алла Миколаївна	літературний редактор	Редактор у видавництві «Фоліо», досвід роботи 38 років
Таран Ганна Станіславівна	коректор	Редактор у видавництві «Фоліо», досвід роботи 24 роки
Мендор Максим Сергійович	художник-оформлювач	Вдома український художник-оформлювач, портфоліо https://mendor.net/
Мурпикін Володимир Анатолійович	верстальник	Верстальник у видавництві «Фоліо», досвід роботи 32 роки

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Прасимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільняють потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створення інноваційний культурний продукт», 2019



Львівська аудиторія: науковці й викладачі, члени наукових товариств, вчителі шкіл, студенти коледжів і університетів, учні старших класів профільного освітнього рівня, пересічні відвідувачі бібліотек. Видання розраховані як на спеціалістів, так і на ширший загальний масив, хто цікавиться історією.

Вік та професія цільової аудиторії: з 14 років – учні профільних класів загальноосвітньої школи 17-23 – студенти університетів гуманітарних ф-тів, з 23-х – здобувачі післядипломної освіти.

Загалом обидва видання проекту розраховані на всіх тих українців, яким небайдужа доля нашої країни і які хочуть розуміти що з нею відбувалось в минулому, що відбувається зараз, і як сприяти еволюційному розвитку України в сучасних історичних обставинах.

Загучення цільової і нецільової аудиторії відбуватиметься шляхом влаштування публічних презентацій у Книгарні "Довженко", наукових товариствах і методологічних семінарах наукових установ книжкових ярмарках «Книжковий Арсенал» Форум видавців.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проекту? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію збиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Ми передбачаємо організаційні ризики: перекладачі можуть не вкластися в термін надання рукопису. Для зменшення таких ризиків видавництво планує постійно моніторити стан підготовки рукописів при необхідності організувати консультації та обговорення проблем. Якщо у перекладача виникнуть проблеми з перекладом, це дозволить їх вчасно виявити і знайти шляхи вирішення. Також у договорі з перекладачем закладений штраф за невчасне надання перекладу, що є додатковим стимулом для сумлінної праці. У випадку форс-мажорних обставин моніторинг проблеми з перекладом дозволить вчасно змінити одного перекладача на іншого.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Інформація поширюватиметься через соцмережі Facebook, LinkedIn, Google Scholar, Telegram, сторінки наукових товариств ЗМІ, презентації на книжкових ярмарках. Оскільки ТОВ «Бібколектор» входить до видавничої групи «Фоліо», то промоція видань «Бібколектора» провдить видавництво «Фоліо» через свій сайт та сторінки в соціальних мережах <https://foio.com.ua/>, <https://www.facebook.com/foiolo/>, [T.me/krass67](https://www.t.me/krass67).

Автор запропонованих видань. Сергій Плохій, живе у США і викладає у Гарвардському університеті. Він висловив готовність прийняти участь у презентаційних заходах видань, але планувати заходи ми зможемо лише після псевідшення автором дати приїзду до України.

Інформаційні партнери: КНУ ім. Т. Шевченка, ХНУ ім. Каразіна, Львівський Національний університет, Національна бібліотека ім. Ярослава Мудрого Форум видавців (Львів), Термінал 41 (Одеса), Центр Довженко (Київ), Запорізька обласна бібліотека, Музей А.Т.О (Дніпро).

Спікери проекту: Сергій Плохій (автор), Олександр Красовицький (директор видавництва «Фоліо»), Данило Яневський (доктор історичних наук, відомий журналіст автор багатьох науково-популярних та наукових книжок в галузі історичних наук), Ян Валетов (автор історичних художніх творів).

Планується презентації у Запоріжжі, Дніпрі, Харкві, Одесі.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Після завершення підготовки видань та виходу їх друком ми плануємо передати наклад в обласні та наукові бібліотеки країни через систему бібліотечного книгообміну. Також переклади планується розмістити на сайті видавництва в електронному вигляді.



[Handwritten signature]

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Дата заповнення

Підпис



Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 6 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Підпис та дата

Підпис та дата



Владислав К.

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жв'тим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заговнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовчий етап	Підготовка ліцензійних договорів з авторами та перекладачами	Красовицька Л.Є.					
Робота над перекладом	Сергій Плохій "Чорнобиль: історія ядерної катастрофи"	Евменов	Евменов				
	Сергій Плохій "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"	Махонін	Махонін	Махонін			
Підготовка оригінал-макетів	Сергій Плохій "Чорнобиль: історія ядерної катастрофи"			ФОП Алексєєва ФОП Красовицький (редактор Гопаченко А.М., коректор Таран Г.С., оформлювач Мендор М., верстальник Мурликін)	ФОП Алексєєва ФОП Красовицький (редактор Гопаченко А.М., коректор Таран Г.С., оформлювач Мендор М., верстальник Мурликін)		
	Сергій Плохій "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"			ФОП Алексєєва ФОП Красовицький (редактор Гопаченко А.М., коректор Таран Г.С., оформлювач Мендор М., верстальник Мурликін)	ФОП Алексєєва ФОП Красовицький (редактор Гопаченко А.М., коректор Таран Г.С., оформлювач Мендор М., верстальник Мурликін)		
Друк	Сергій Плохій "Чорнобиль: історія ядерної катастрофи"				ТОВ «Видавництво Фоліо»	ТОВ «Видавництво Фоліо»	
	Сергій Плохій "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"				ТОВ «Видавництво Фоліо»	ТОВ «Видавництво Фоліо»	
Презентаційні заходи	Презентація видань на Форумі видавців (Львів)					ТОВ «Видавництво Фоліо», Співкери: Сергій Плохій (автор), Олександр	



Олександр А.А.

						Красовицький (директор видавництва «Фоліо»), Данилс Яневський (доктор історичних наук, відомий журналіст, автор багатьох науково-популярних та наукових книжок в галузі історичних наук) Ян Валетсв (автор історичних художніх творів)	
	Презентація видань в «Центрі Довженко» (Київ)					ТОВ «Видавництво Фоліо». Співкері: Сергій Плохій, Олександр Красовицький, Данило Яневський	
	Презентація видань в ХНУ ім. Каразіна (Харків)					ТОВ «Видавництво Фоліо». Співкері: Сергій Плохій, Олександр Красовицький	
	Презентація видань в Терміналі 42 (Одесса)						ТОВ «Видавництво Фоліо» Співкері: Олександр Красовицький
	Презентація видань в Музеї АТО (Дніпро)						ТОВ «Видавництво Фоліо» Співкері: Олександр Красовицький, Ян Валетсв
	Презентація видань в Запорізькій обласній бібліотеці (Запоріжжя)						ТОВ «Видавництво Фоліо» Співкері: Олександр Красовицький
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту					Красовицька Л.Є.	Красовицька Л.Є.
	Підготовка змістового звіту					Красовицька Л.Є.	Красовицька Л.Є.
	Підготовка медіа-звіту					Красовицька Л.Є.	Красовицька Л.Є.



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Обернута Л.Є.

Додаток 2

Інструкція для заявника:

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки



Заявка – на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Ваша ОА

Дата: № 6

До договору про надання гранту № 5.2.2.0.5

від 20 травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва заявника: ТОВ "Бібколектор"

Назва проекту: переклад та видання книг Сергія Плохія "Чорнобиль: історія ядерної катастрофи" та "Загублене царство: пошуки імперії та створення російської нації"

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	100%	266 626,00
2	Співфінансування* :		-
2.1.	Кошти організації-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	266 626,00



*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

